

記者発表資料

## Transparency International launches 10 anti-corruption principles for state-owned enterprises

### トランスペアレンシー・インターナショナルが「公営企業の汚職防止 10 原則」を公表

Transparency International, the global anti-corruption organisation, today published [10 Anti-Corruption Principles for State-Owned Enterprises for Countering Corruption](#), a guide to encourage and help enterprises controlled or partially owned by the state to implement best-practice anti-corruption programmes based on the highest standards of integrity and transparency.

腐敗防止に取り組む国際 NGO のトランスペアレンシー・インターナショナルは、本日「公営企業の汚職防止 10 原則」を公表しました。この原則は、公営企業ないし公的な資本が入った企業が、最高水準の誠実性と透明性に基づくベストプラクティスの汚職防止プログラムを実施するための促進、支援ガイドです。

State-owned enterprises (SOEs) represent a significant proportion of many countries' GDPs, especially in emerging markets, and are often a country's largest employer. About one quarter of the Fortune 500 Global Companies are SOEs. Governments use SOEs to provide crucial services such as energy, water, transportation and healthcare to communities.

公営企業 (State-Owned Enterprises, SOEs) は、特に新興国を始めとする多くの国で GDP の大きな割合を占めるとともに、国内最大の雇用主であることも珍しくありません。米国フォーチュン誌が選出する世界企業番付 500 社 (Fortune Global 500) のうち約 4 分の 1 が公営企業となっています。各国政府は公営企業を通じ、電気、ガス、水道、運輸、医療といった基幹サービスを提供しています。

Compared to other companies, SOEs have specific corruption risks because of their closeness to governments and public officials and the scale of the assets and services they control. Some of the biggest recent corruption scandals have involved state-owned enterprises, which clearly shows the risks that these companies face.

民間企業などと比べて、公営企業は政府や公務員と緊密な関係を有しているとともに、管理している資産やサービスの規模も大きいため、特別の汚職リスクを伴います。近年の大規模な汚職事件に、公営企業がまきこまれた件がいくつもあることがその表れです。

In Brazil, the state oil company Petrobras was the focus of a major corruption scandal involving illegal payments to politicians and bribes that led to immense economic, political and social damage that affected the whole country. The Nordic telecoms giant Telia was recently caught bribing for business in Uzbekistan, which resulted in fines of US\$965 million.

ブラジルにおいては、国営石油会社ペトロブラスをめぐる政治家への違法な資金提供などの贈収賄事件が、国全体に甚大な経済・政治・社会的損失をもたらしま

した。直近では、北欧の通信大手テリア社が、ウズベキスタンの事業における贈賄事件で摘発され、当局に9億6,500万ドルの支払をする結果となりました。

“The most effective way for SOEs to combat corruption is through transparency. This is at the heart of the SOE principles,” said Delia Ferreira Rubio, chair of Transparency International. “Because SOEs are owned by the public, they should be beacons of integrity and transparency. Unfortunately, this does not always seem to be the case.”

「公営企業の汚職対策でもっとも効果的な方法は透明性を確保することです。これが公営企業の運営原則の核です」そう語るのはトランスペアレンシー・インターナショナル会長のデリア・フェレイラ・ルビオ氏です。「公営企業は公的に所有されている存在ですから、本来は誠実性と透明性の模範となるべきです。しかし残念ながら、必ずしもそうなってはいません」と続けます。

In 2016 Transparency International [published research](#) on corporate transparency in emerging markets that showed that among the 18 mainly Chinese SOEs covered, less than one third published information about their anti-corruption programmes. This was below the overall weak performance of the 100 companies covered, which showed that 48 per cent published information on their anti-corruption programmes. This trend was consistent with the results of previous studies of this kind.

2016年にトランスペアレンシー・インターナショナルは新興国における企業の透明性に関する調査結果を公表しました。その内容は、調査対象となった主として中国における18社の公営企業のうち、汚職防止プログラムに関する情報を公表している企業は3分の1に満たないという結果を示すものでした。この結果は、全世界の調査対象100社のうち、腐敗防止プログラムに関する情報を公表している企業が48%という全体的な低水準をさらに下回るものです。こうした傾向は以前に行われた同種の調査にも見られます。

The SOE principles provide a code for ethical behaviour and a practical framework to counter corruption risks. In particular, they emphasise the role of corporate governance in providing accountability to stakeholders through transparency and public reporting.

公営企業原則は、倫理的行動の指針と汚職リスクに対処するための実務的な枠組みを示すものです。同原則では、特に、透明性と情報公開を通じて利害関係者に対する説明責任を果たす、コーポレート・ガバナンスの役割を強調しています。

“These 10 anti-corruption principles aim to help SOEs implement successful anti-corruption programmes and be transparent and accountable to their ultimate owners – citizens,” said Jermyn Brooks, Chair of Transparency International’s Business Principles Steering Committee and SOE Working Group.

トランスペアレンシー・インターナショナルの「贈賄防止のためのビジネス原則」策定委員会の委員長を務めるジャーミン・ブルックス氏は次のように言います。

「『公営企業の汚職防止10原則』は、公営企業が汚職防止プログラムを適切に実施

し、公営企業の株主である国民に対して透明で説明責任を果たす存在となれるよう支援するのが目的です」

The SOE principles were developed through a multi-stakeholder process where Transparency International sought advice and recommendations from SOEs themselves, its chapters, academics and governance experts from around the world. They are aligned to the [Business Principles for Countering Bribery](#), which were launched by Transparency International in 2003 and have contributed significantly to shaping corporate anti-bribery practice.

公営企業原則は、トランスペアレンシーインターナショナルが、世界中の公営企業、その支社、学会、及び政府専門家に助言と提言を求め、多数の関係者を交えて作りあげました。この原則は、トランスペアレンシーインターナショナルが2003年に発表し、世界中で贈賄防止の実務の基本と目されるようになった「贈賄防止のためのビジネス原則」に沿って作成されました。

The SOE principles are also designed to complement the work of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) on providing corporate governance and anti-corruption guidance to governments.

公営企業原則は、OECDが各国政府に向けて発表しているコーポレートガバナンスと汚職防止のためのガイダンスを補完するものでもあります。

“We look to all SOEs, from large to small, to adopt and use the guidance set out in the principles and we also call on state owners to require and encourage their use,” added Brooks.

ブルック氏は「私たちは、規模に関係なく、全ての公営企業と国家指導者が、この原則にある指針を採用することを期待します」と述べています。

## **The 10 Anti-Corruption Principles for SOEs**

### 公営企業の汚職防止 10 原則

The SOE board and management, supported by all its employees, shall:

全従業員の上に立つ公営企業の役員及び管理者は、

- 1:** Operate to the highest standard of ethics and integrity
- 2:** Ensure best practice governance and oversight of the anti-corruption programme
- 3:** Be accountable to stakeholders through transparency and public reporting
- 4:** Ensure human resources policies and procedures support the anti-corruption programme
- 5:** Design the anti-corruption programme based on thorough risk assessment
- 6:** Implement detailed policies and procedures to counter key corruption risks

**7:** Manage relationships with third parties to ensure they perform to an anti-corruption standard equivalent to that of the SOE

**8:** Use communication and training to embed the anti-corruption programme in the SOE

**9:** Provide secure and accessible advice and whistleblowing channels

**10:** Monitor, assess and continuously improve implementation of the anti-corruption programme

1. 高い倫理性を持ち誠実に事業運営にあたらなければならない。
2. ガバナンスのベストプラクティス及び汚職防止プログラムが確実に実行されるように監督しなければならない。
3. 透明性と情報公開によって、説明責任を果たさなければならない。
4. 汚職防止プログラムに人材を配し実行上の支援をしなければならない。
5. 綿密なリスク評価に基づいた汚職防止プログラムを計画しなければならない。
6. 汚職のカギとなるリスクに対処するために細やかな施策や手続を実行しなければならない。
7. 関係する第三者にも、公営企業の汚職防止基準と同水準の基準を実行するよう求めなければならない。
8. 汚職防止プログラムが公営企業に根付くように、コミュニケーションと教育を行わなければならない。
9. 安心して利用できる助言窓口と内部通報窓口を設置しなければならない。
10. モニタリングと評価を実施し、継続的に汚職防止プログラムの実行状況を改善しなければならない。

訳 トランスペアレンシー・ジャパン 会員  
北川ワタル（会計士）、杉田昌平（弁護士）  
監修 トランスペアレンシー・ジャパン 理事長 若林亜紀